

BULLETIN

OF

The School of Oriental Studies, London Institution



TABLE OF CONTENTS

PAPERS CONTRIBUTED—	PAGE
De Voulton's Noticia (translated by Laurence Lockhart)	223
The Swahili Saga of Liongo Fumo (A. Werner)	247
Deux residents mongols en Chine et en Asie Centrale (E. Blochet)	257
The Jungle Tribes of the Malay Peninsula (P. Schebesta)	269
Notes on some Sanskrit MSS. on Alamkara (Sushil Kumar De)	279
Jānakīharāṇa XVI (edited by L. D. Barnett).	285
Ajāmiḷa-mōkṣa-prabandha of Nārāyaṇa Bhaṭṭa (Venkaṭarāma Śarmā Śāstri)	295
A Prayer of Śankarāchārya (S. G. Kanhere)	301
Wāman Pandit—Scholar and Marathi Poet (S. G. Kanhere)	305
Stress-Accent in Indo-Aryan (Banarsi Das Jain)	315
The Development of English <i>t, d</i> , in North Indian Languages (T. Grahame Bailey)	325
Śyām Sundar Dās's Bhāṣā Vigyān (contributed by G. E. Leeson)	331

REVIEWS OF BOOKS, NOTES AND QUERIES, AND OBITUARY.

See next page.

Published by

The School of Oriental Studies, London Institution,
Finsbury Circus, E.C. 2

1926

Price Six Shillings

Agents: Messrs. Luzac & Co., 46 Great Russell Street, W.C. 1.

BULLETIN
OF
THE SCHOOL OF ORIENTAL STUDIES,
LONDON INSTITUTION.

BULLETIN
OF THE
SCHOOL OF ORIENTAL STUDIES,
LONDON INSTITUTION



VOLUME IV : 1926—28

Published by
The School of Oriental Studies, London Institution,
Finsbury Circus, E.C. 2.

Agents : Messrs. LUZAC & Co., 46 Great Russell Street, W.C.1.

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LTD.,
PRINTERS, HERTFORD.

CONTENTS OF VOLUME IV

PAPERS CONTRIBUTED

	PAGE
A Corean Vocabulary. By S. OGURA	1
On the Adbhuta-Rāmāyaṇa. By Sir GEORGE A. GRIERSON	11
Man as Willer. By C. A. F. RHYS DAVIDS	29
The Mission of the Jesuit Fathers in China. Contributed by Sir ARNOLD T. WILSON	47
The Passive Voice of the Jñanesvari. By W. DODERET	59
The Government of "Prepositions" in Gujarati. By W. DODERET	65
Notes on "The Assyrian Tree". By SIDNEY SMITH	69
Note on the Statical and some other Participles in Hindustani. By Lieut.-Col. D. C. PHILLOTT	77
Bengali Ballads. By W. SUTTON PAGE	89
A Selection from the T'ung Shu. Translated by J. P. BRUCE	97
Some Remarks on Indian Music. By S. G. KANHERE	105
Kurdish Stories from my Collection. By BASILE NIKITINE	121
Notes on the Pronunciation of Kanuri. By IDA C. WARD	139
The Original Home of the Indo-Europeans. By JARL CHARPENTIER	147
De Voulton's Noticia. Translated by LAURENCE LOCKHART	223
The Swahili Saga of Liongo Fumo. By A. WERNER	247
Deux residents mongols en Chine et en Asie Centrale. By E. BLOCHET	257
The Jungle Tribes of the Malay Peninsula. By P. SCHEBESTA	269
Notes on some Sanskrit MSS. on Alamkara. By SUSHIL KUMAR DE	279
Jānakīharaṇa XVI. Edited by L. D. BARNETT	285
Ajāmiḷa-mōkṣa-prabandha of Nārāyaṇa Bhaṭṭa. By VENKATARĀMA ŚARMĀ ŚĀSTRĪ	295
A Prayer of Śankarāchārya. By S. G. KANHERE	301
Wāman Pandit—Scholar and Marathi Poet. By S. G. KANHERE	305

	PAGE
Stress-Accent in Indo-Aryan. By BANARSI DAS JAIN	315
The Development of English <i>t. d.</i> in North Indian Languages. By T. GRAHAME BAILEY	325
Śyām Sundar Dās's <i>Bhāṣā Vigyān</i> . Contributed by G. E. LEESON	331
'Omar Khayyam. By E. DENISON ROSS	433
An Arabic and a Persian metrical version of Burzoë's auto- biography from "Kalila and Dimna". By E. DENISON ROSS	441
A Chinese Treatise on Architecture. By W. PERCEVAL YETTS	473
Remarks on the Identification of some Jātaka Pictures. By JARL CHARPENTIER	493
A Burushaski Text from Hunza. By D. L. R. LORIMER	505
Notes on Dardic. By R. L. TURNER	533
The Grammar of the Jñāneśvarī. By W. DODERET	543
<i>Kodaḡu</i> Peda, <i>Tulu</i> Pudar. By EDWIN H. TUTTLE	575
The Rāmāyaṇa in Indonesia. By J. KATS	579
A Study of the Oroha Language, Mala, Solomon Islands. By W. G. IVENS	587
Some Readings of Jānakīharaṇa XVI. By S. K. DÉ	611
Notes on Japanese Literature. By S. YOSHITAKE	679
Some Mongolian Maxims. By S. YOSHITAKE	689
Yama, Gandharva, and Glaucus. By L. D. BARNETT	703
Fresh Light on Khawāṣṣ Khān. By E. DENISON ROSS	717
A Portrait of Abu'l Fazl. Communicated by T. W. ARNOLD	721
Taxation in Persia. By MOSTAFA KHAN FATEH	723
Studies in Contemporary Arabic Literature. By H. A. R. GIBB	745
The Agastya Selection of Tamil Śaivite Hymns. By M. S. H. THOMPSON	761
Dravidian Gender-words. By EDWIN H. TUTTLE	769
The Gender of Arabic Infinitives in Urdu. By T. GRAHAME BAILEY	779
English Words in Panjābī. By T. GRAHAME BAILEY	783
The Pronunciation of Marathi. By A. LLOYD JAMES and S. G. KANHERE	791
Grammatical Sketch of the Jahai Dialect. By PATER P. SCHEBESTA	803
Chansons de Pagayeurs. By J. TANGHE	827
An old War Song of the Babemba. By R. O'FERRALL	839

REVIEWS OF BOOKS

PAGE

T. G. ARAVAMUTHAN. The Kaveri, the Maukharis and the Sangam Age. By L. D. Barnett	171
JOHANNES HERTEL. Die Arische Feuerlehre. By L. D. Barnett	174
HENRY DODWELL. A sketch of the History of India from 1858–1918. By William Foster	177
C. A. KINCAID and D. B. PARASNIS. A History of the Maratha People. Vol. III. By H. Dodwell	178
G. E. HARVEY. History of Burma. By H. Dodwell	179
DHAN GOPAL MUKERJI. My Brother's Face. By H. Dodwell	180
BENOYTOSH BHATTACHARYYA. The Indian Buddhist Iconography. By L. D. Barnett	181
B. N. and B. B. MEHTA. The Modern Gujarati-English Dictionary. 2 volumes. By W. Doderet	182
CHRISTIAN KEYSER. Wörterbuch der Kate Sprache. By Sidney H. Ray	184
ALICE WERNER. Volume VII (African) of the " Mythology of all Races ". By E. Denison Ross	187
MARIA VON TILING. Somali-Texte und Untersuchungen zur Lautlehre. By A. Werner	189
E. TORDAY. Causeries Congolaises. By A. Werner	191
GERHARD LINDBLOM. Jakt-och Fångstmetoder bland Afrikanska Folk. Del 1. By A. Werner	192
MAURICE DELAFOSSE. La Culture Moderne : civilisations négro-africaines. By A. Werner	193
A. SALMONY. Sculpture in Siam. By C. O. Blagden	194
F. BALLOD. The Volga Pompei. By M. Kasanin	197
YUEN REN CHAO. A Phonograph Course in the Chinese National Language. By J. P. Bruce	197
The Mathnawi of Jalálu'ddín Rūmí. Edited, etc., by Reynold A. Nicholson. Vol. I. By C. E. Wilson	200
A. BERRIEDALE KEITH. Religion and Philosophy of the Veda and Upanishads. By Jarl Charpentier	337
Vikrama's Adventures. Edited and translated by Franklin Edgerton. By Jarl Charpentier	346
Buddhistische Spätantike in Mittelasien von A. von Le Coq. Fünfter Teil : Neue Bildwerke. By Jarl Charpentier	348
Further Dialogues of the Buddha. Translated by Lord Chalmers. By C. A. F. Rhys Davids	351

	PAGE
S. TACHIBANA. The Ethics of Buddhism. By C. A. F. Rhys Davids	354
LOUIS DE LA VALLÉE POUSSIN. Nirvāṇa. By Th. Stcherbatsky	357
R. J. WALKER. Parnassus Biceps. By R. L. Turner	360
E. HULTZSCH. Inscriptions of Aśoka. New edition. By R. L. Turner	362
A. M. HOCART. Memoirs of the Archæological Survey of Ceylon. Vol. II. By R. L. Turner	365
BABURAM SAKSENA. The Verb in the Ramāyān of Tulsī Dās. By R. L. Turner	365
DUNIČAND. Pamjābī aur Hiṁdī kā Bhāṣā-Vijñān. By R. L. Turner	366
JULES BLOCH. " Voir " en Indo-Aryen. By R. L. Turner	366
JULES BLOCH. Le Nom du Riz. By R. L. Turner	366
G. MORGENSTIERNE. Report on a Linguistic Mission to Afghanistan. By R. L. Turner	367
JOHN SAMPSON. The Dialect of the Gypsies of Wales. By R. L. Turner	371
BABURAM SAKSENA. Hindi and Urdu: The possibilities of their rapprochement. By R. L. Turner	375
Three Nepālī Reading Books. By R. L. Turner	375
G. A. GRIERSON. Bihar Peasant Life. Second edition. By R. L. Turner	376
L. A. WADDELL. Indo-Sumerian Seals Deciphered. By R. L. Turner	376
PRABHAT CHANDRA CHAKRAVARTI. Linguistic Speculations of the Hindus. By Siddheswar Varma	376
ATIYA BEGUM FYZEE RAHAMIN. Music of India. By S. G. Kanhere	379
KEŠEO VINĀYAK GODBOLE. Mahārāṣṭra Śākuntala. By S. G. Kanhere.	383
JOHANNES HERTEL. Die Methode der Arischen Forschung. By L. D. Barnett	385
ERNST DIEZ. Die Kunst Indiens. By L. D. Barnett	389
BINODE BEHARI DUTT. Town Planning in Ancient India. By L. D. Barnett	391
Travel and Travellers in the Middle Ages. Edited by A. P. Newton. By H. Dodwell	392

	PAGE
H. B. MORSE. Chronicles of the East India Company Trading to China, 1635–1834. By H. Dodwell	393
Memoirs of William Hickey. Vol. IV. By H. Dodwell	395
Sir DUNCAN CAMPBELL. Records of Clan Campbell in the Service of the East India Company. By H. Dodwell	397
S. H. LONGRIGG. Four Centuries of Modern Iraq. By H. Dodwell	398
W. A. J. ARCHBOLD. Outlines of Indian Constitutional History. By H. Dodwell	400
Sir GEORGE FORREST. State Papers of the Governors-General of India—Cornwallis. By H. Dodwell	401
J. D. B. GRIBBLE. History of the Deccan. Vol. II. By H. Dodwell	401
ARTHUR MAYHEW. The Education of India. By H. Dodwell	402
W. H. T. GAIRDNER. Phonetics of Arabic. By H. A. R. Gibb and A. Lloyd James	402
P. PAUL SBATH. Al-Mashra'. By H. A. R. Gibb	405
The Dīfnar of the Coptic Church. Edited by De Lacy O'Leary. By S. Gaselee	406
Rev. FRS. A. REICHAERT and Dr. M. KÜSTERS, O.S.B. Elementary Kiswaheli Grammar. By F. Johnson	408
BRUNO GUTMANN. Das Recht der Dschagga. By A. Werner	411
GERHARD LINDBLOM. Notes on the Kamba Language. By A. Werner	413
C. K. MEEK. The Northern Tribes of Nigeria. By A. Werner	414
Tanganyika Territory. Report of the Education Committee. By A. Werner	416
The International Review of Missions. <i>Special Africa Number</i> . By A. Werner	417
HANS COUDENHOVE. My African Neighbours. By A. Werner	418
The Śatapatha Brāhmana in the Kāṇḍiya Recension. Edited by Dr. W. Caland. Vol. I. By A. Berriedale Keith	615
W. CALAND. Over het Vaikhānasasūtra. By A. Berriedale Keith	623
R. D. RANADE. A Constructive Survey of Upanishadic Philosophy. By A. Berriedale Keith.	624
TH. STCHERBATSKY. La Théorie de la Connaissance et la Logique chez les Bouddhistes tardifs. By A. Berriedale Keith	627
JAMES M. MACPHAIL. Aśōka. By L. D. Barnett	628

	PAGE
RADHAKUMUD MOOKERJI. <i>Hārsha</i> . By L. D. Barnett	628
Māgha's Śīsupālavadhā. Ins Deutsche übertragen von E. Hultsch. By L. D. Barnett	630
Āścaryacūḍāmaṇi. A Drama by Śaktibhadra. By L. D. Barnett	631
Gaekwad's Oriental Series. By L. D. Barnett	632
Further Dialogues of the Buddha. Translated . . . by Lord Chalmers. Vol. II. By C. A. F. Rhys Davids	633
MUKUNDA GAṆESH MIRAJKAR. <i>Samaśloki Gītā</i> . By S. G. Kanhere	637
JAGANNĀTH DĀS RATNĀKAR. <i>Bihārī Ratnākar</i> . By T. Grahame Bailey	637
GIRIDHAR DĀS. <i>Jarāsādh Vadh Mahākāvya</i> . Edited by Vraj Ratn Dās. By T. Grahame Bailey	638
FATHER PIERRE DU JARRIC, S.J. <i>Akbar and the Jesuits</i> . Translated by C. H. Payne. By A. Werner	639
GEORGES MARGOULIÈS. <i>Le Kou-wen chinois</i> . By Lionel Giles	640
GEORGES MARGOULIÈS. <i>Le "Fou" dans de Wen-siuan</i> . By Lionel Giles	640
CHARLES HOSE. <i>Natural Man: A record from Borneo</i> . By C. O. Blagden	643
L. A. MILLS. <i>British Malaya, 1824-67</i> . By C. O. Blagden	647
EDWARD GRANVILLE BROWNE. <i>A Year amongst the Persians</i> . By Wolseley Haig	648
<i>Tayyibāt, the Odes of Shaikh Musliḥu-'d-Dīn Sa'di Shirāzi</i> . Translated by Sir Lucas White King. By Wolseley Haig	652
MUḤAMMAD YAḤYA IBN SĪBAK. <i>Dastūr-i-'Ushshāq</i> . Edited by R. S. Greenshields. By Wolseley Haig	654
<i>The Orthodox Patriarchate of Jerusalem</i> . Report By Arnold J. Toynbee	655
FRANCIS RENNELL RODD. <i>People of the Veil</i> . By P. P. H. Hasluck	658
A. MORET and G. DAVY. <i>From Tribe to Empire</i> . By H. Dodwell	659
SIR JAMES GEORGE FRAZER. <i>The Worship of Nature</i> . Vol. I. By H. Dodwell.	659
DONALD A. MACKENZIE. <i>The Migration of Symbols</i> . By H. Dodwell	660
WILLIAM CROOKE. <i>Religion and Folklore of Northern India</i> . By H. Dodwell	661

	PAGE
FRANÇOIS LEXA. <i>La Magie dans l'Égypte antique, de l'ancien empire jusqu'à l'époque copte.</i> 3 tom. By A. Werner	661
NĀNĀLĀL CHAMANLĀL MEHTA. <i>Studies in Indian Painting.</i> By T. W. Arnold	663
P. W. SCHMIDT, S.V.D. <i>Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde.</i> By C. O. Blagden.	664
CLEMENT M. DOKE. <i>The Phonetics of the Zulu Language.</i> By Liliās E. Armstrong	670
W. Y. EVANS-WENTZ. <i>The Tibetan Book of the Dead.</i> By H. Lee Shuttleworth	845
TH. STCHERBATSKY. <i>The Conception of Buddhist Nirvana.</i> By C. A. F. Rhys Davids	852
JAL DASTUR CURSETJI PAVRY. <i>The Zoroastrian Doctrine of a Future Life.</i> By C. A. F. Rhys Davids	853
HEMCHANDRA RAYCHAUDHURI. <i>Political History of Ancient India.</i> By C. A. F. Rhys Davids	855
RYUKAN KIMURA. <i>A Historical Study of the terms Hināyāna and Mahāyāna and the Origin of Mahāyāna Buddhism.</i> By C. A. F. Rhys Davids	856
<i>Barhut Inscriptions.</i> Edited by Benimadhab Barua and Kumar G. Sinha. By C. A. F. Rhys Davids	857
<i>The Book of the Cave of Treasures.</i> Translated by Sir E. A. Wallis Budge. By L. D. Barnett	858
ERNST SCHIERLITZ. <i>Die bildlichen Darstellungen der Indischen Göttertrinität in der älteren ethnographischen Literatur.</i> By J. Charpentier	859
ANANDA K. COOMARASWAMY. <i>Catalogue of the Indian Collections in the Museum of Fine Arts, Boston. Part V: Rājput Painting.</i> By J. Charpentier	861
<i>The Embassy of Sir Thomas Roe to India, 1615–19.</i> Edited by Sir William Foster. By J. Charpentier	862
<i>Warren Hastings' Letters to Sir John Macpherson.</i> Edited by Professor Henry Dodwell. By W. Foster	865
SIR WILLIAM FOSTER. <i>The English Factories in India, 1668–9.</i> By H. Dodwell	867
G. H. L. PITT-RIVERS. <i>The Clash of Cultures and the Contact of Races.</i> By H. Dodwell	868
CHEIKH MOHAMMED ABDOU. <i>Rissalat al Tawhid. Exposé de la Religion musulmane. Traduite de l'arabe . . . par B. Michel et le Cheikh Moustapha Abdel Razik.</i> By A. S. Fulton	869

	PAGE
A. J. TOYNBEE. Survey of International Affairs, 1925. Vol. I : The Islamic World. By A. T. Wilson	872
MUHAMMAD SHARAF. An English-Arabic Dictionary of Medicine, Biology, and Allied Sciences. By H. A. R. Gibb	876
G. R. DRIVER. A Grammar of the Colloquial Arabic of Syria and Palestine. By H. A. R. Gibb	880
Commandant JUSTINARD. Manuel de Berbère Marocain. By P. P. H. Hasluck	881
SIDNEY H. RAY. A Comparative Study of the Melanesian Island Languages. By C. O. Blagden	882
JAMES BAIKIE. The Amarna Age. By C. J. C. Bennett	885
Université de Paris : Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie	889
EM. G. WATERLOT. Tome I : Les bas-reliefs des bâtiments royaux d'Abomey. By A. Werner.	
RENÉ MAUNIER. Tome III : La construction collective de la maison en Kabylie. By A. Werner.	
RENÉ TRAUTMANN. Tome IV : La Littérature populaire à la Côte des Esclaves. By A. Werner.	
ARTHUR S. CRIPPS. An Africa for Africans. By A. Werner	892
DIEDRICH WESTERMANN. Die westlichen Sudansprachen und ihre Beziehungen zum Bantu. By A. Werner	893
M. HEEPE. Jaunde-Wörterbuch. By A. Werner	896
The late E. JACOTTET. A Grammar of the Sesuto Language. By A. Werner	897
G. MURRAY-JARDINE. Abridged Swahili Grammar. By A. Werner	899
AUGUST KLINGENHEBEN. Die Laute des Ful. By A. Werner	900
S.P.C.K. Publications. By A. Werner	900
NOTES AND QUERIES	207, 421 673

OBITUARY

Edward Granville Browne, M.A., M.B., F.B.A., F.R.C.P.	217
Nawab Imadul Mulk Bahadur Sayed Husain Bilgrani	431
Professeur Maurice Delafosse	675
William Ernest Taylor	903